

## Zmluva o zriadení vecných bremien

uzatvorená podľa ustanovenia § 151n a nasledujúcich zákona č. 40/1964 Zb., Občiansky  
zákoník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

medzi

**1. Povinným z vecných bremien:** **YIT SK Housing Ruusu s.r.o.**  
sídlo: Stromová 54  
831 01 Bratislava – mestská časť Nové Mesto  
zapísaný: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
v odd.: Sro, vl. č.: 123334/B  
zastúpený: YIT Slovakia a.s.  
Račianska 153/A, Bratislava 831 54  
Milan Murcko, MSc., MBA, podpredseda  
predstavenstva  
na základe Plnomocenstva zo dňa 8.11.2017  
IČO: 51 167 042  
DIČ: 2120621569  
IČ DPH: SK2120621569  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.,  
IBAN: SK0309000000005137109958

(ďalej spolu len „Povinný z vecných bremien“)

a

**2. Oprávneným z vecných bremien:** **Bratislavská teplárenská, a.s.**  
sídlo: Turbínová 3  
829 05 Bratislava – mestská časť Nové Mesto  
zapísaným: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
v odd.: Sa, vl. č.: 2851/B  
v mene ktorého koná: Ing. Vladimír Raček, predseda predstavenstva  
Ing. Štefan Fleischer, podpredseda predstavenstva  
IČO: 35 823 542  
DIČ: 2020285245  
IČ DPH: SK 2020285245  
bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.  
IBAN: SK96 7500 0000 0001 2511 8133

(ďalej len „Oprávnený z vecných bremien“)

(Povinný z vecných bremien a Oprávnený z vecných bremien v ďalšom texte tiež ako  
„zmluvné strany“)

nasledovne:

## Článok I. Úvodné ustanovenie

1. Povinný z vecných bremien je vlastníkom:
  - a) pozemku parc. č. 15454/136 o výmere 1 521 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, evidovaného ako parcela registra „C“ KN, ktorá je zapísaná v katastri nehnuteľností vedenom katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava (ďalej len „Okresný úrad Bratislava“) na LV č. 4982, kat. úz.: Nivy, obec: BA – m.č. Ružinov, okres: Bratislava II (ďalej len „**zaťažený pozemok 1**“);  
  
a
  - b) pozemku parc. č. 15454/122 o výmere 452 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavaná plocha a nádvorie, evidovaného ako parcela registra „C“ KN, ktorá je zapísaná v katastri nehnuteľností vedenom katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava (ďalej len „Okresný úrad Bratislava“) na LV č. 4982, kat. úz.: Nivy, obec: BA – m.č. Ružinov, okres : Bratislava II (ďalej len „**zaťažený pozemok 2**“).

Zaťažený pozemok 1 a zaťažený pozemok 2 ďalej spolu len ako „**zaťažené pozemky**“).

## Článok II. Predmet zmluvy

1. Povinný z vecných bremien zriaďuje touto zmluvou v prospech Oprávneného z vecných bremien vecné bremeno:
  - a) k zaťaženému pozemku 1, v rozsahu vymedzenom v Geometrickom pláne č. 22/2018, vyhotovenom dňa 18.11.2018 vyhotoviteľom GPK s.r.o., Blumentálska 8, 811 07 Bratislava, IČO: 51 051 664, autorizačne overenom dňa 18.11.2018 Ing. Rudolfom Hagarom a úradne overenom Okresným úradom Bratislava katastrálny odbor, Ing. Marián Druska, dňa 13.12.2018 pod číslom 61-2783/18, kópia ktorého tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy, ktorému zodpovedá:
    - právo uloženia primárnej horúcovodnej prípojky na zaťažený pozemok 1,
    - právo vstupu a vjazdu na zaťažený pozemok 1 za účelom prístupu k primárnej horúcovodnej prípojke, ktorá je vedená cez zaťažený pozemok 1, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny primárnej horúcovodnej prípojky bez zmeny trasy primárnej horúcovodnej prípojky pre Oprávneného z vecných bremien;(ďalej len „**vecné bremeno 1**“)
  - b) k zaťaženému pozemku 2, v rozsahu vymedzenom v Geometrickom pláne č. 22/2018, vyhotovenom dňa 18.11.2018 vyhotoviteľom GPK s.r.o., Blumentálska 8, 811 07 Bratislava, IČO: 51 051 664, autorizačne overenom dňa 18.11.2018 Ing. Rudolfom Hagarom a úradne overenom Okresným úradom Bratislava katastrálny odbor, Ing. Marián Druska, dňa 13.12.2018 pod číslom 61-2783/18, kópia ktorého tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy, ktorému zodpovedá:
    - právo uloženia sekundárnych teplovodných prípojok na zaťažený pozemok 2,
    - právo vstupu a vjazdu na zaťažený pozemok 2 za účelom prístupu k sekundárnym teplovodným prípojkám, ktoré sú vedené cez zaťažený pozemok 2, a to výlučne v

rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny sekundárnych teplovodných prípojok bez zmeny trasy sekundárnych teplovodných prípojok pre Oprávneného z vecných bremien

(ďalej len „**vecné bremeno 2**“).

(vecné bremeno 1 a vecné bremeno 2 ďalej spolu len ako „**vecné bremená**“).

2. Oprávnený z vecných bremien zriadenie vecných bremien prijíma, pričom je povinný konať tak, aby na zaťažených pozemkoch (alebo ich častiach) nevznikla v súvislosti s vykonávaním kontrol, opráv, bežnej údržby alebo výmeny primárnej tepelnej prípojky a/alebo sekundárnych teplovodných prípojok škoda. V prípade, ak Oprávnený z vecných bremien spôsobí svojim zavinením na zaťažených pozemkoch (alebo ich častiach) škodu, je povinný Povinnému z vecných bremien alebo právnym nástupcom Povinného z vecných bremien takúto škodu nahradiť.
3. Povinný z vecných bremien sa zaväzuje práva Oprávneného z vecných bremien, zriadené *in personam*, uvedené v bode 1. tohto článku zmluvy strpieť, pričom táto povinnosť sa vzťahuje na každodobého vlastníka zaťažených pozemkov.
4. Vecné bremená sa v prospech Oprávneného z vecných bremien zriaďujú po dobu prevádzkovania primárnej horúcovodnej prípojky a sekundárnych teplovodných prípojok, a to bezodplatne, t.j. za zriadenie vecných bremien vrátane ochranného pásma podľa zákona č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike v znení neskorších predpisov neprislúcha Povinnému z vecných bremien na základe tejto zmluvy a ani z iného predpisu žiadna odplata.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na povolenie vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností podá Oprávnený z vecných bremien tak, aby Okresný úrad po povolení vkladu vecných bremien zapísal vecné bremená v nasledovnom znení:
  1. „*Vecné bremeno, ktorému zodpovedá právo uloženia primárnej horúcovodnej prípojky na pozemok registra „C“ KN parc. č. 15454/136 a právo vstupu a vjazdu na pozemok registra „C“ KN parc. č. 15454/136 za účelom prístupu k primárnej horúcovodnej prípojke vedenej cez pozemok registra „C“ KN 15454/136, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny primárnej horúcovodnej prípojky bez zmeny trasy primárnej horúcovodnej prípojky pre spoločnosť: Bratislavská teplárenská, a.s, IČO: 35 823 542 v rozsahu vyznačenom geometrickým plánom č. 22/2018, úradne overeným katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava dňa 13.12.2018 pod č. 61-2783/18.*“
  2. „*Vecné bremeno, ktorému zodpovedá právo uloženia sekundárnych teplovodných prípojok na pozemok registra „C“ KN parc. č. 15454/122 a právo vstupu a vjazdu na pozemok registra „C“ KN parc. č. 15454/122 za účelom prístupu k sekundárnym teplovodným prípojkám vedených cez pozemok registra „C“ KN 15454/122, a to výlučne v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby alebo výmeny sekundárnych teplovodných prípojok bez zmeny trasy sekundárnych teplovodných prípojok pre spoločnosť: Bratislavská teplárenská, a.s, IČO: 35 823 542 v rozsahu vyznačenom geometrickým plánom č. 22/2018, úradne overeným katastrálnym odborom Okresného úradu Bratislava dňa 13.12.2018 pod č. 61-2783/18.*“

6. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že všetky náklady spojené s konaním na Okresnom úrade Bratislava vo veci vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností bude znášať Oprávnený z vecných bremien.
7. V prípade prerušenia konania o povolení vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností sú zmluvné strany povinné poskytnúť si bezodkladne všetku súčinnosť potrebnú na to, aby odstránili všetky prekážky brániace povoleniu vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že návrh na povolenie vkladu vecných bremien do katastra nehnuteľností podá Oprávnený z vecných bremien v lehote 10 pracovných dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade prerušenia konania o povolení vkladu alebo iného obdobného úkonu zo strany Okresného úradu Bratislava si poskytnú navzájom všetku potrebnú súčinnosť a vykonajú všetky potrebné zmeny na listinách spôsobom a vo forme vyžadovanej Okresným úradom Bratislava tak, aby vklad vecných bremien bol v čo najkratšom možnom čase povolený a zároveň, aby zmysel zmluvy zostal zachovaný.

### **Článok III. Osobitné ustanovenie**

1. Náklady spojené s údržbou a opravami primárnej horúcovodnej prípojky a sekundárnych teplovodných prípojok znáša Oprávnený z vecných bremien ako ich vlastník. Oprávnený z vecných bremien sa zaväzuje po vykonaní prác uviesť zaťažené pozemky, resp. ich časť, do pôvodného stavu. Oprávnený z vecných bremien je povinný vopred s dostatočným časovým predstihom informovať Povinného z vecných bremien, resp. jeho právnych nástupcov o plánovanej kontrole, oprave, bežnej údržbe alebo výmene primárnej horúcovodnej prípojky a sekundárnych teplovodných prípojok bez zmeny trasy primárnej horúcovodnej prípojky a sekundárnych teplovodných prípojok.

### **Článok IV. Záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti zmluvných strán touto zmluvou neupravené sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, a to najmä príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
2. Právne účinky vkladu vznikajú na základe právoplatného rozhodnutia Okresného úradu Bratislava o jeho povolení.
3. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 211/2000 Z.z.“), v dôsledku čoho podlieha povinnému zverejneniu podľa tohto ustanovenia zákona č. 211/2000 Z. z., a to nepretržite počas existencie záväzkov vzniknutých z tejto zmluvy, minimálne však po dobu 5 rokov od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
5. Táto zmluva je vyhotovená v piatich (5) vyhotoveniach, z ktorých každý účastník zmluvy dostane jedno (1) vyhotovenie a zvyšné dve (2) vyhotovenia budú použité ako



prílohy k úkonom súvisiacim s vkladom vecného bremena do katastra nehnuteľností na Okresnom úrade Bratislava.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy pred jej podpisom oboznámili, ich prejav, ktorý prejavili určite a zrozumiteľne, je slobodný a vážny, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, s obsahom zmluvy súhlasia, na znak čoho ju podpisujú.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1: kópia Geometrického plánu č. 22/2018 úradne overeného dňa 13.12.2018  
Ing. Mariánom Druskom

Príloha č. 2: plnomocenstvo udelené spoločnosťou YIT SK Housing Ruusu s.r.o.  
spoločnosti YIT Slovakia a.s. dňa 08.11.2017

V Bratislave dňa 11.2.2019

V Bratislave dňa 30. JAN. 2019

Za Povinného z vecných bremien:

Za Oprávneného z vecných bremien:

---

za YIT SK Housing Ruusu s.r.o.  
Milan Murcko, MSc, MBA  
podpredseda predstavenstva  
YIT Slovakia a.s.  
na základe plnomocenstva  
zo dňa 8.11.2017

---

Ing. Vladimír Raček  
predseda predstavenstva spoločnosti  
Bratislavská teplárenská, a.s.

---

ZA YIT SK HOUSING RUUSU S.R.O  
MGR. JAROSLAV JANÍČEK, CFA  
ČLEN PREDSTAVENSTVA  
YIT SLOVAKIA A.S.  
NA ZÁKLADE PLNOMOCENSTVA  
ZO DŇA 8.11.2017

---

Ing. Štefan Fleischer  
podpredseda predstavenstva spoločnosti  
Bratislavská teplárenská, a.s.

Bratislavská teplenská, a.s.  
Č. zml.:

460000 2287

Spoplatnené v zmysle  
zákona č. 145/1995 Z.z.

Geometrický plán je podkladom na právne úkony, keď údaje doterajšieho stavu výkazu výmer sú zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľnosti

Vyhotovitel <b>GPK s.r.o.</b> Blumentálska 8 811 07 Bratislava gpk@gpk.sk IČO: 51 051 664		Kraj Bratislavský	Okres Bratislava II	Obec BA – m. č. Ružinov
		Kat. územie Nivy	Číslo plánu 22/2018	Mapový list č. Bratislava 7-0/31
		<b>GEOMETRICKÝ PLÁN</b>		
		na vyznačenie vecného bremena ochranného pásma uložených inžinierskych sietí na pozemkoch reg. C-KN parcela č. 15454/110, p.č. 15454/122 a p.č. 15454/136.		
Vyhotovil		Autorizačne overil		Úradne overil Meno: <b>Ing. Martin Dručka</b>
Dňa: 18.11.2018	Meno: Ing. Martin Kurilla	Dňa: 18.11.2018	Meno: Ing. Rudolf Hagara	Dňa: 13.11.2018 Číslo: 61-2483/18
Nové hranice boli v prírode označené nestabilizované		Náležitostami a presnosťou zodpovedá predpisom		Úradne overené podľa § 9 zákona NR SR č. 215/1995 Z.z. o geodézii a kartografii
Záznam podrobného merania (meračský náčrt) č. 4012		Pečiatka a podpis		Pečiatka a podpis
Súradnice bodov označených číslami a ostatné meračské údaje sú uložené vo všeobecnej dokumentácii		Pečiatka a podpis		Pečiatka a podpis

## VÝKAZ VÝMER

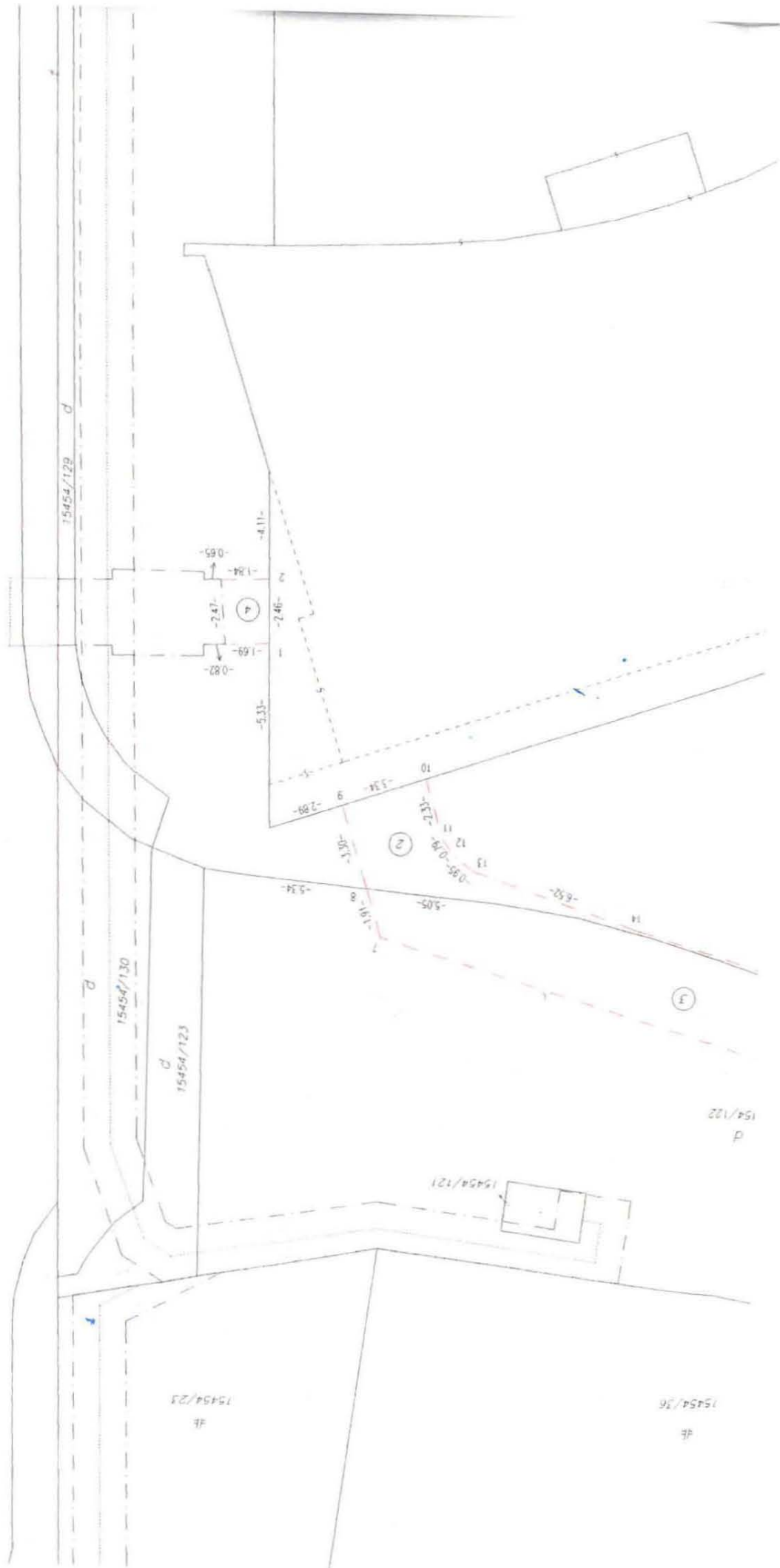
Doterajší stav					Zmeny					Nový stav					
Číslo			Výmera		Druh pozemku	Diel číslo	k parcele číslo	m <sup>2</sup>	od parcely číslo	m <sup>2</sup>	Číslo parcely	Výmera		Druh pozemku	Vlastník, (iná opráv. osoba) adresa, (sidlo)
PK vložky	parcely											ha	m <sup>2</sup>		
LV	PK	KN	ha	m <sup>2</sup>							ha	m <sup>2</sup>	kód		
<i>Stav právny je totožný s registrom C KN</i>															
<i>Vyčíslenie rozsahu vecného bremena</i>															
5025		15454/110	3298		zast.pl	1			15454/110	4	15454/110	3298		zast.pl 18	Doterajši
4982		15454/136	1521		zast.pl	2			15454/136	39	15454/136	1521		zast.pl 18	detto
						4			15454/136	4					
4982		15454/122	452		zast.pl	3			15454/122	89	15454/122	452		zast.pl 18	detto
Spolu:			5271							136		5271			

*Legenda: kód spôsobu využívania 18 - Pozemok, na ktorom je dvor*

*Poznámka: Zriaďuje sa vecné bremeno na priznanie práva uloženia inžinierskych sietí (horúcovodnej prípojky, teplovodnej prípojky, dispečerského kábla a prípojky teplej vody) na pozemkoch reg. C-KN parc. č. 15454/110, 15454/122 a 15454/136 v uvedených dieloch (ochranné pásmo), práve vstupu a vjazdu na zaťažené pozemky za účelom zabezpečenia prístupu k novému horúcovodu a primárnym tepelným prípojkám v rozsahu nevyhnutnom na účely vykonávania kontroly, opráv, bežnej údržby, alebo výmeny nového horúcovodu a primárných tepelných prípojk v prospech vlastníka Bratislavská teplárenská, a.s., Turbinová 3, 831 04 Bratislava.*

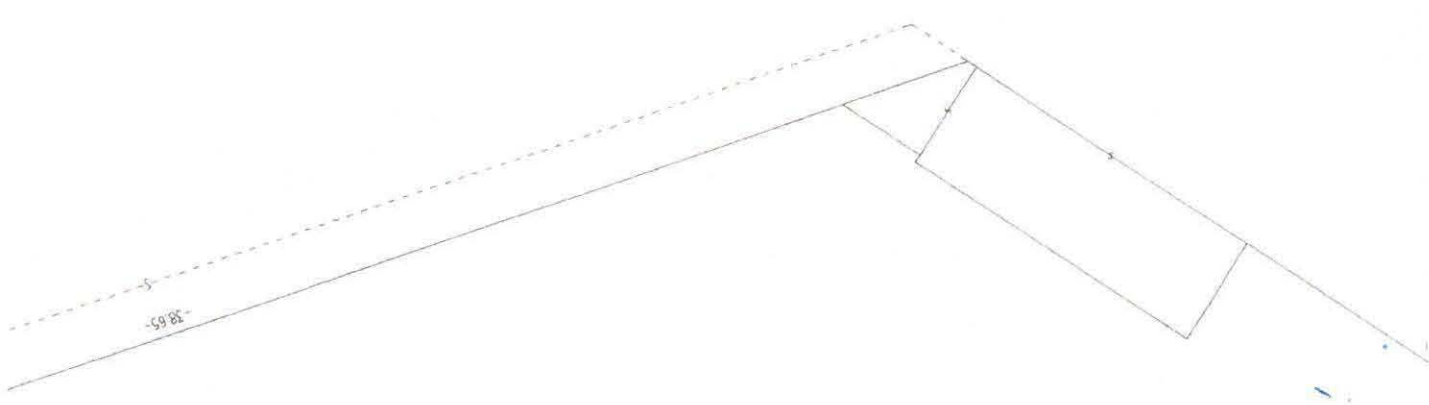
Mlynské Nivy

15444/4  
#F





15454/25



15454/136  
D



15454/110  
D

4E 15454/23

15454/67  
D



Priloha č. 2

POWER OF ATTORNEY

PLNOMOCENSTVO

Bratislavská teplarenská, a.s.  
Č. zml.:

46 0000 2287

YIT SK Housing Ruusu s. r. o.

ID Number: 51 167 042

with registered office at: Stromová 54, 831 01 Bratislava – mestská časť Nové Mesto

registered in the Commercial register of the District Court Bratislava I, section Sro, insert no. 123334/B

represented by: Ville Ilmari Siivonen, Executive Director (the "Principal")

hereby grants this power of attorney to

YIT Slovakia a.s.

ID Number: 35 718 625

with registered office at: Račianska 153/A, 831 54 Bratislava

registered in the Commercial register kept by the District Court Bratislava I, section Sa, insert no. 1410/B

(the "Attorney")

to act on behalf of the Principal in the following:

- (i) representing the Principal in all acts and in a full extent before the institutions of state administration and local administration, particularly before the authorities and institutions in the construction procedure and final building approval procedure in relation to the construction with the project designation "BERGAMON – POLYFUNCTIONAL AREA, Mlynské nivy – Hraničná Str., Bratislava – II. STAGE" and constructions and objects connected herewith (hereafter referred to as "Constructions") the construction of which is executed by the Principal on the basis of following construction permits:
  - a. building permit No. SU/CS 2722/2017/19/MBL-73 for the building "BERGAMON – POLYFUNCTIONAL AREA, Mlynské nivy – Hraničná str., Bratislava – II. STAGE", mainly within the extent of the following civil structures and technological and operating systems: SO206 – Apartment House - Type B1, SO402c – Hot water pipeline for objects SO206 and SO215AB, SO503a – Area public lights for objects SO206, SO800b – Gardening for object SO206, PS08 – OST2 – technological part (for objects SO206 a SO215AB), issued by Municipality Bratislava – city district of Ružinov on 12 June 2017, which entered into force on 24 July 2017,
  - b. building permit No. SU/CS 37/2017/19/AJA-60 for the building "BERGAMON – POLYFUNCTIONAL AREA Mlynské nivy – Hraničná str., Bratislava – II. STAGE", mainly within the extent of the following civil structures: SO703b – Car park 2 and hard surfaces for pedestrians near object SO206, SO705a – Hard surfaces for pedestrians in park for object SO206, issued by Municipality Bratislava – city district of Ružinov on 27 April 2017, which entered into force on 15 June 2017,
  - c. water building permit no. OU-BA-OSZP3-2017/8714/PIA/aut./II-5724 for realization of water building SO302 – Water connection pipelines – object SO206, SO305 – Area rain sewerage – object SO206, SO306 – Sewerage connection pipelines – object SO206, within the main building "BERGAMON – Polyfunctional area", issued by the District Office Bratislava, department of environment care on 29 March 2017, which entered into force on 15 May 2017, and which will be built mainly on the following land plots of register "C" which are or will be owned by the Principal: parcel number 15454/75 with area 4037 sqm., type of land: built-up areas and courtyards, parcel number 15454/102 with area 576 sqm., type of land: built-up areas and

YIT SK Housing Ruusu s. r. o.

IČO: 51 167 042

so sídlom: Stromová 54, 831 01 Bratislava – mestská časť Nové Mesto

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 123334/B

zastúpená: Ville Ilmari Siivonen, konateľ (ďalej len "Splnomocniteľ")

týmto udeľuje toto plnomocnenstvo

YIT Slovakia a.s.

IČO: 35 718 625

so sídlom: Račianska 153/A, 831 54 Bratislava

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 1410/B

(ďalej len "Splnomocnenec")

aby zastupoval Splnomocniteľa v týchto úkonoch:

- (i) zastupovanie Splnomocniteľa pri všetkých úkonoch a v celom rozsahu pred orgánmi štátnej správy a samosprávy, najmä pred úradmi a inštitúciami v stavebnom a kolaudačnom konaní vo vzťahu k stavbe s projektovým označením "BERGAMON – POLYFUNKČNÝ AREÁL, Mlynské nivy – Hraničná ul., Bratislava – II. ETAPA" a k súvisiacim stavbám a stavebným objektom (ďalej spolu len "Stavby"), ktoré Splnomocniteľ ako stavebník realizuje na základe nasledujúcich stavebných povolení:
  - a. stavebného povolenia č. SU/CS 2722/2017/19/MBL-73 na stavbu "BERGAMON – POLYFUNKČNÝ AREÁL, Mlynské nivy – Hraničná ul., Bratislava – II. ETAPA", v rozsahu najmä týchto stavebných objektov a technologických a prevádzkových súborov: SO206 – Bytový dom - Typ B1, SO402c – Horúcovodná prípojka pre objekty SO206 a SO215AB, SO503a – VO areálové pre objekty SO206, SO800b – Sadové úpravy pre objekt SO206, PS08 – OST2 – technologická časť (pre objekty SO206 a SO215AB), vydaného Mestskou časťou Bratislava – Ružinov dňa 12.06.2017, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 24.07.2017,
  - b. stavebného povolenia č. SU/CS 37/2017/19/AJA-60 na stavbu "BERGAMON – POLYFUNKČNÝ AREÁL Mlynské Nivy – Hraničná ul., Bratislava – II. ETAPA", v rozsahu najmä nasledovných stavebných objektov: SO703b – Parkovisko 2 a spevnené plochy pre peších pri objekte SO206, SO705a – Spevnené plochy pre peších v parku pre objekt SO206, vydaného Mestskou časťou Bratislava – Ružinov dňa 27.04.2017, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 15.06.2017,
  - c. rozhodnutie č. OU-BA-OSZP3-2017/8714/PIA/aut./II-5724 – povolenie uskutočniť vodnú stavbu SO302 – Vodovodné prípojky - objekt SO206, SO305 – Areálová kanalizácia dažďová - objekt SO206, SO306 Kanalizačné prípojky splaškové - objekt SO206 v rámci hlavnej stavby "BERGAMON - polyfunkčný areál", vydané Okresným úradom Bratislava, odborom starostlivosti o životné prostredie, dňa 29.03.2017, ktoré nadobudlo právoplatnosť dňa 15.05.2017, a ktoré budú postavené najmä na nasledovných pozemkoch parcely registra "C", ktorých vlastníkom je resp. bude Splnomocniteľ: parcelné číslo 15454/75 s výmerou 4037 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavané plochy a nádvoria, parcelné číslo 15454/102 s výmerou 576 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavané plochy a nádvoria, parcelné číslo 15454/121 s výmerou 6 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavané plochy a nádvoria, parcelné číslo 15454/122 s výmerou 452 m<sup>2</sup>, druh pozemku: zastavané plochy a nádvoria,



- courtyards, parcel number **15454/121** with area 6 sqm., type of land: built-up areas and courtyards, parcel number **15454/122** with area 452 sqm., type of land: built-up areas and courtyards, all of them in cadastral area: Nivy, municipality: Bratislava – city district of Ružinov, district: Bratislava II;
- všetky v katastrálnom území Nivy, obec Bratislava – mestská časť Ružinov, okres Bratislava II;
- (ii) performing any other realization engineering activity relating to Constructions on a basis so abovementioned construction permits or in connection therewith, in particular, but not exclusively, obtaining necessary sanitation, digging and felling permits, permits for occupation of public spaces, traffic signalization permits etc.;
- (ii) vykonávanie akejkoľvek inej realizačnej inžinierskej činnosti v súvislosti s realizáciou Stavieb na základe vyššie uvedených stavebných povolení alebo v súvislosti s nimi, najmä, nie však výlučne, zabezpečenie potrebných asanačných, rozkopávkových a výrubových povolení, záberu verejných priestranstiev, dopravného značenia a pod.;
- (iii) performing activities necessary for the division of land plots and orientation of Constructions on land plots by geometric plans, in particular in connection with the realization of the Constructions, their final approval by occupancy permits and their registration to the Land Registry;
- (iii) vykonávanie úkonov potrebných na rozdelenie pozemkov a zameranie Stavieb na pozemkoch geometrickými plánmi, a to najmä v súvislosti s realizáciou Stavieb, ich kolaudáciou a zápisom do katastra nehnuteľností;
- (iv) representing the Principal in a full extent in proceedings before the competent District Office, the Cadastral Department, on registration of Constructions or their parts (including unfinished buildings) and newly formed land plots in the Land Registry, including all acts related herewith;
- (iv) zastupovania Splnomocniteľa v celom rozsahu v konaní pred príslušnými Okresným úradom, katastrálny odbor, o zápise Stavieb alebo ich častí (vrátane rozostavaných stavieb) a novovytvorených pozemkov do katastra nehnuteľností, vrátane všetkých súvisiacich úkonov;
- (v) representing the Principal in a full extent in proceedings and negotiations with third parties as suppliers and distributors of energy and services, in particular in relation to the supply of electricity, heat, water, telecommunication services for the purpose of supplying of Constructions, particularly with the companies: Západoslovenská energetika, a.s., Západoslovenská distribučná, a.s., Bratislavská teplárenská, a.s., Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s., Slovak Telekom, a.s., Orange Slovensko, a.s., SWAN, a.s.;
- (v) zastupovanie Splnomocniteľa v celom rozsahu v konaniach a rokovaniach s tretími osobami ako dodávateľmi, distribútormi a poskytovateľmi energií a služieb, najmä v súvislosti s dodávkou elektrickej energie, tepla, vody, telekomunikačných služieb pre účely zásobovania Stavieb, najmä so spoločnosťami: Západoslovenská energetika, a.s., Západoslovenská distribučná, a.s., Bratislavská teplárenská, a.s., Bratislavská vodárenská spoločnosť, a.s., Slovak Telekom, a.s., Orange Slovensko, a.s., SWAN, a.s.;
- (vi) representing the Principal in a full extent in proceedings and negotiations with the Municipality of Bratislava and Municipality Bratislava – city district of Ružinov, in particular in relation to the adjustments of local roads according to the Agreement on terms and conditions of adjustments to the local roads of II. Class Komárňanská ulica, Hraničná ulica and Mlynské nivy no. MAGBO1600017 for the purposes of the building: "BERGAMON – POLYFUNCTIONAL AREA – Mlynské nivy – Hraničná ul., Bratislava, II. stage", building objects: SO702b, SO706b and SO707b dated 23 March 2017 concluded between the Attorney and the Municipality of Bratislava;
- (vi) zastupovanie Splnomocniteľa v celom rozsahu v konaniach a rokovaniach s Mestom Bratislava a s mestskou časťou Bratislava – Ružinov, najmä v súvislosti s úpravou miestnych komunikácií na základe Dohody o podmienkach úpravy častí miestnych komunikácií II. triedy Komárňanská ulica, Hraničná ulica a Mlynské nivy č. MAGBO1600017 pre účely stavby: „BERGAMON – POLYFUNKČNÝ AREÁL – Mlynské nivy – Hraničná ul., Bratislava, II. etapa“, stavebné objekty: SO702b, SO706b a SO707b zo dňa 23.03.2017 uzatvorenej medzi Splnomocnencom a Mestom Bratislava;
- (vii) representing the Principal in a full extent in proceedings and negotiations with other third parties concerned, in particular with owners or users of the polyfunctional areal Bergamon and owners or users of neighboring properties;
- (vii) zastupovanie Splnomocniteľa v celom rozsahu v konaniach a rokovaniach s ďalšími dotknutými tretími osobami, najmä s vlastníckmi alebo užívateľmi polyfunkčného areálu Bergamon a vlastníckmi a užívateľmi susedných nehnuteľností;
- (viii) signing of agreements, contracts, amendments as well as any terminations thereof and related acceptance protocols in connection with the activities of Attorney specified in this Power of Attorney, in particular, but not exclusively, contracts on connection to utilities, supply contracts, contracts on establishment of easements, contracts on provision of engineering activities, contracts on cooperation, lease contracts, contracts for work etc.;
- (viii) podpisovanie dohôd, zmlúv, dodatkov k nim ako aj akýchkoľvek ich ukončení a súvisiacich preberacích protokolov v súvislosti s činnosťami Splnomocnenca uvedenými v tomto plnomocnenstve, najmä, nie však výlučne, zmlúv o pripojení, zmlúv o dodávkach plnení, zmlúv o zriadení vecných bremien, zmlúv o poskytovaní inžinierskej činnosti, zmlúv o spolupráci, nájomných zmlúv, zmlúv o dielo a pod.;
- (ix) signing and filing of any applications, requests, appeals against decisions and waiving of appeals in the
- (ix) podpisovanie a podávanie akýchkoľvek návrhov, žiadostí, odvolaní voči rozhodnutiam a vzdania sa odvolania



proceedings mentioned in this Power of Attorney, including requests for the issuance of any other necessary permits, requests for the issuance of permits for the change of the building before completion, proposals for issuance of occupancy permits, notifications of small and simple buildings, requests for registration in the Land Registry etc.;

v konaniach uvedených v tomto plnomocenstve, a to aj vrátane žiadostí o vydanie akýchkoľvek ďalších potrebných povolení, žiadostí o zmenu stavby pred dokončením, návrhov na kolaudáciu, ohlásenia drobných a jednoduchých stavieb, žiadostí o zápis do katastra nehnuteľností a pod.;

(x) taking over of any documents relating to the aforementioned activities of Attorney, including the registered shipments intended only to the Principal ("into his own hands").

(x) preberanie akýchkoľvek písomností v súvislosti s vyššie uvedenými činnosťami Splnomocnenca, a to aj vrátane doporučených zásielok určených do vlastných rúk Splnomocniteľa.

This power of attorney is granted for an indefinite period until its written withdrawal by the Principal.

Toto plnomocenstvo sa udeľuje na dobu neurčitú až do jeho písomného odvolania zo strany Splnomocniteľa.

The Attorney is entitled to grant a substitute Power of Attorney to a third party within the scope of this Power of Attorney.

Splnomocnenec je oprávnený udeliť tretej osobe substitučné plnomocenstvo v rozsahu tohto plnomocenstva.

Should any discrepancy between the Slovak and English versions of this Power of attorney exist, the Slovak version shall prevail.

V prípade rozdielov medzi slovenskou a anglickou verziou tohto plnomocenstva je rozhodujúca slovenská verzia.

In/V Helsinki, on/dňa 8.11.2017

**YIT SK Housing Ruusu s. r. o.**  
Ville Ilmari Siivonen,  
Executive Director/ Konateľ

I hereby accept this power of attorney / Toto plnomocenstvo prijímam

In/V Bratislava, on/dňa 8.11. 2017

**MILAN MURCKO s.r.o.**  
Milan Murcko, MSc, MBA  
Vice-chairman of the board of directors/  
podpredseda predstavenstva

This is to certify the own hand signature

of \_\_\_\_\_

Helsinki: 08.11.2017

By virtue of office:

TONI RUOTSALAINEN  
henkilöjuttaja, julkisen notiaari  
hänkieliväri, notarius publicus  
District Registrar, Notary Public



**UUDENMAAN MAISTRAATTI**  
LOCAL REGISTER OFFICE OF UUSIMAA  
ALBERTINKATU 25  
00180 HELSINKI FINLAND  
TEL. +358 2 955 36222



# APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Maa: Suomi  
Country: Finland
- Tämän yleisen asiakirjan:  
This public document:
2. on allekirjoittanut Toni Ruotsalainen  
has/have been signed by
3. toimiessaan Notary Public  
acting in the capacity of
4. Siinä oleva leima/sinetti on Uudenmaan maistraatti  
Bears the seal/stamp of

Todistetaan  
Certified

5. at Helsingissä Helsinki  
6. the 8.11.2017
7. by Tom Marsti, Notary Public
8. No HB14537/ 2017

9. Sinetti/Leima: Seal/Stamp
10. Allekirjoitus: Signature



This Apostille only certifies the authenticity of the signature and the capacity of the person who has signed the public document, and, where appropriate, the identity of the seal or stamp which the public document bears.  
This Apostille does not certify the content of the document for which it was issued.